

2020 · VOLUME 16 · ISSUE 4

CHINESE SEMIOTIC STUDIES

中国符号学研究

EDITOR-IN-CHIEF

Yongxiang Wang

Nanjing Normal University, China

MANAGING EDITOR

Hongbing Yu

Nanjing Normal University, China

ASSOCIATE EDITOR

Catherine Schwerin

Nanjing Normal University, China

**DE GRUYTER
MOUTON**



The International Institute of Semiotic Studies
of Nanjing Normal University

PRESIDENT OF EDITORIAL COMMITTEE

Jie Zhang, Nanjing Normal University, China

VICE PRESIDENTS OF EDITORIAL COMMITTEE

Bin Xin, Nanjing Normal University, China

Hongbing Yu, Nanjing Normal University, China

Yongxiang Wang, Nanjing Normal University, China

Zhijun Yan, Nanjing Normal University, China

EDITORIAL COMMITTEE

Adrian Pablé, Switzerland

Arthur Asa Berger, USA

Charls Pearson, USA

Christopher Hart, UK

Delu Zhang, China

Deping Lu, China

Eero Tarasti, Finland

Ersu Ding, Hong Kong, China

Farouk Y. Seif, USA

Hsiu-chih Tsai, Taiwan, China

Jamin Pelkey, Canada

Kalevi Kull, Estonia

Marcel Danesi, Canada

Massimo Leone, Italy

Mingyu Wang, China

Myrdene Anderson, USA

Ning Wang, China

Paul Bouissac, Canada

Paul Coble, UK

Per Aage Brandt, USA

Richard Lanigan, USA

Roland Posner, Germany

Sihui Mao, Macao, China

Stéphanie Walsh Matthews, Canada

Stephen Cowley, Denmark

Steve Oswald, Switzerland

Susan Petrilli, Italy

Terrence Deacon, USA

Theo van Leeuwen, Australia

Tim Wharton, UK

Winfried Nöth, Germany

Yiheng Zhao, China

Zhuanglin Hu, China

ABSTRACTED/INDEXED IN Baidu Scholar · CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) · CNPIEC: cnpLINKer · Dimensions · EBSCO Discovery Service · Google Scholar · J-Gate · JournalTOCs · KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders) · Microsoft Academic · MLA International Bibliography · MyScienceWork · Naver Academic · Naviga (Software) · Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers · Primo Central (ExLibris) · ProQuest (relevant databases) · Publons · QOAM (Quality Open Access Market) · ReadCube · SCImago (SJR) · SCOPUS · Semantic Scholar · Summon (ProQuest) · TDNet · Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb · WanFang Data · Web of Science: Emerging Sources Citation Index · WorldCat (OCLC).

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 2198-9605 · e-ISSN 2198-9613

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open Access, back volumes and orders is available online at <http://www.degruyter.com/view/j/css>.

RESPONSIBLE EDITOR Yongxiang Wang, School of Foreign Languages & Cultures, Nanjing Normal University, No. 122, Ninghai Road, Nanjing, Jiangsu Province (210097), P. R. China.
E-mail: nshdyxwang@163.com

JOURNAL MANAGER Bendix Düker, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05 – 418, Fax: +49 (0)30 260 05 – 250,
E-mail: bendix.dueker@degruyter.com

RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS Bendix Düker, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany. Tel.: +49 (0)30 260 05-170, E-mail: anzeigen@degruyter.com

TYPESETTING Youyi Zhu, Nanjing Normal University, China

PRINTING Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim, Germany

COVER ILLUSTRATION Andrew Khritin/Hemera/thinkstock

© 2020 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston



Contents

Part One: Bridging the East–West Semiotic Divide

Jie Zhang & Hongbing Yu

A Cultural Semiotics of *Jingshen*: A Manifesto — 515

Zhong Chen & Tingting Yao

The Cognitive Paradigm of *Jingshen* — 535

Part Two: Cultural Signs and the Adaptation of Meaning

Massimo Leone

Digital Cosmetics — 551

Hongwei Jia

Reconsidering Semiospheric Translation Types — 581

Juming Shen, Yu Sheng, and Ying Zhou

Learning for Adaptation — 603

Part Three: Book Reviews

Rong Guo

Anne O'Keeffe, Brian Clancy, and Svenja Adolphs, *Introducing Pragmatics in Use*, 2nd edition — 627

Milan Zou

Zoltán Kövecses, *Extended Conceptual Metaphor Theory* — 637